

**SẮC LỆNH** số 201 ngày 15 tháng 10 năm 1946 sáp nhập hai xã Vân-kham và Hiên-ngang trước: thuộc huyện Võ giàng tỉnh Bắc-ninh vào huyện Tiên-du cùng tỉnh.

Chủ-tịch Chính-phủ Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa,

Chiều sắc-lệnh số 63 ngày 22 tháng 11 năm 1945 tổ chức chính-quyền nhân-dân ở các cấp xã, huyện, tỉnh và kỳ;

Chiều sắc-lệnh số 126 ngày 19 tháng 7 năm 1946 ấn-định thủ tục thiết lập các đơn-vị hành-chính hoặc sửa đổi địa-giới các đơn vị ấy;

Chiều đề-ng nghị của Bộ-trưởng bộ Nội-vụ sau khi căn cứ vào tờ-trình của Ủy-ban hành-chính Bắc-bộ và ý-kiến của hội-đồng nhân-dân và Ủy-ban hành-chính tỉnh Bắc-ninh;

Sau khi Hội-đồng Chính-phủ đã thỏa-hiệp,

**RA SẮC-LỆNH:**

**Điều thứ nhất.**—Hai xã Vân-kham và Hiên-ngang trước thuộc huyện Võ-giàng, tỉnh Bắc-ninh, nay sáp nhập vào huyện Tiên-du cùng tỉnh.

**Điều thứ 2.**— Ông Bộ-trưởng bộ Nội-vụ chịu ủy-nhiệm thi-hành sắc-lệnh này.

Hà-nội, ngày 15 tháng 10 năm 1946

Thay mặt Chủ-tịch Chính-phủ:

Bộ-trưởng bộ Nội-vụ,

**HUỶNH-THỨC-KHÁNG**

Phó-thự:

Bộ-trưởng bộ Nội-vụ,

**HUỶNH-THỨC-KHÁNG**

**SẮC-LỆNH** số 202 ngày 15 tháng 10 năm 1946 qui-định việc buôn bán vàng bạc.

Chủ-tịch Chính-phủ Việt-Nam Dân-chủ Cộng-hòa,

Xét tình thế hiện thời trong nước;

Chiều chỉ đề nghị của Bộ-trưởng bộ Tài-chính;

Sau khi đã hỏi ý kiến ban Thường-trực Quốc-hội và Hội-đồng Chính-phủ đã thỏa-hiệp,

**RA SẮC-LỆNH:**

**TIẾT THỨ NHẤT**

*Việc buôn bán vàng*

**Điều thứ nhất.**— Nay cấm hẳn việc xuất cảng vàng nếu không được Bộ-trưởng bộ Tài-chính cho phép.

Việc môi lái, tập-trung vàng có mục-đích lũng-đoạn hoặc bán cho người ngoại-quốc, chạy hàng sách vàng cũng cấm.

**Điều thứ 2.**— Chỉ có thể chuyên chở từ địa-hạt này qua địa-hạt khác (thành-phố, tỉnh, thị-xã) một số đồ vàng (đồ trang-sức hay mỹ-thuật), bất luận bao nhiêu tuổi, không quá một lạng tây (100 grammes).

Quá số đó phải xin phép U. B. H. C. tỉnh, thị-xã hay thành-phố mình ở.

Muốn chuyên-chở từ địa-hạt này qua địa-hạt khác những thứ vàng không phải đồ trang sức hay mỹ-thuật tức như:

— tiền vàng kể cả tiền ngoại-quốc,

— vàng thoi, vàng nén, vàng lá,

— vàng dùng về kỹ-nghệ, vàng vụn,

thì bất cứ trọng lượng hay tuổi bao nhiêu, cũng phải xin phép U. B. H. C. tỉnh, thị-xã hay thành-phố mình ở.

Khi cấp giấy phép U. B. H. C. tỉnh, thị-xã hay thành-phố phải xét xem sự chuyên chở có mục-đích gì để bài trừ sự buôn bán lén lút và đầu cơ vàng.

**Điều thứ 3.**— Việc buôn bán vàng trong nước không cứ là vàng gì, phải do nhà buôn có giấy phép của U. B. H. C. tỉnh, thị-xã hay thành-phố.

Trong hạn một tháng kể từ ngày ban bố sắc-lệnh này, những nhà buôn đó phải gửi đơn xin phép lên U.B.H.C. tỉnh, thị-xã hay thành-phố mình ở.

**Điều thứ 4.**— Những nhà buôn được phép mua hay bán vàng, bắt buộc ngoài những sổ sách thương-mại thường có, phải giữ hai quyển sổ đúng như mẫu kèm theo sắc-lệnh này (bản phụ thuộc 1 và 2).

1) Quyển thứ nhất để ghi những việc mua vàng;

2) Quyển thứ hai để ghi những việc bán vàng;

Mỗi khi mua bán phải ghi dẫn vào những sổ đó, không được bỏ chồng hay viết lên vào giữa hai giòng. Những sổ đó làm bằng giấy thường, có đánh số trang, từ trang đầu đến trang cuối và mỗi trang phải có chữ ký của nhà chức-trách y như những sổ sách thương-mại nói trên và phải đưa trình nhà chức-trách mỗi khi hỏi đến.

Các sự sửa chữa phải do cước chú riêng ở dưới, cả hai bên mua bán đều ký hay điểm-chỉ nhận và phải viết bằng mực đỏ.

**Điều thứ 5.**— Nếu trái với những điều nói trên sẽ bị phạt:

— tiền, nhất thiết gấp ba giá số vàng gian lậu hay định gian lậu;

— tù từ một tháng đến hai năm, hoặc sẽ phải chịu một trong hai thứ hình phạt ấy.

Nếu tái phạm có thể phạt tù từ sau tháng đến năm năm. Số vàng gian lậu hay định gian lậu bắt được sẽ bị tịch thu.

**TIẾT THỨ HAI**

*Việc buôn bán bạc*

**Điều thứ 6.**— Nay cấm hẳn nếu không được Bộ-trưởng bộ Tài-chính cho phép:

— việc xuất-cảng bạc nén, bạc thoi, bạc vụn, tiền tệ bằng bạc, đồ bạc;

— việc mua bán, định mua bán hay đạm mua bán tiền tệ trong nước bằng bạc (hoặc bằng loại kim khác) quá giá do pháp luật đã định;

— việc môi lái, tập trung bạc có mục-đích lũng-đoạn hoặc bán cho người ngoại-quốc, chạy hàng sách bạc cũng cấm.

**Điều thứ 7.**— Chỉ có thể chuyên-chở từ địa-hạt này qua địa-hạt khác (thành-phố, tỉnh, thị-xã) một số đồ bạc (đồ trang-sức hay mỹ-thuật) bất luận bao nhiêu tuổi không quá một cân tây (1 kilogramme).

www.LuatVietnam.vn  
Tel: +84-8-3645 6888

Quá số đó, phải xin phép U. B. H. C. tỉnh, thị xã hay thành-phố mình ở.

Muốn chuyên chở từ địa hạt này qua địa hạt khác những thứ bạc không phải đồ trang sức hay mỹ-thuật (bạc nén, thoi, vụn v.v....) thì bất cứ trọng-lượng hay tuổi bao nhiêu cũng phải xin phép UBHC tỉnh, thị-xã hay thành phố mình ở.

Khi cấp giấy phép, U.B.H.C. tỉnh, thị-xã hay thành-phố phải xét xem sự chuyên chở có mục đích gì để bài trừ sự buôn bán lén lút và đầu cơ bạc.

**Điều thứ 8.**—Nếu trái với điều thứ 6 và thứ 7 sẽ bị phạt :

— tiền, nhất thiết gấp ba giá số bạc gian lậu hay định gian lậu,

— tù, từ sáu ngày đến sáu tháng,

hoặc sẽ phải chịu một trong hai thứ hình phạt ấy.

Nếu tái phạm, có thể bị phạt tù từ hai tháng đến hai năm

Đồ bạc hay tiền tệ gian lậu hay định gian lậu, bắt được sẽ bị tịch thu

**Điều thứ 9.**— Những luật-lệ trước trái với sắc-lệnh này đều bãi bỏ.

**Điều thứ 10** — Bộ-trưởng bộ Nội-Vụ Bộ-trưởng bộ Tư-pháp và Bộ-trưởng bộ Tài-chính chiếu sắc-lệnh thi hành.

Hà-nội, ngày 15 tháng 10 năm 1946

Thay mặt Chủ-tịch Chính-phủ :

Bộ-trưởng bộ Nội-vụ,

**HUỲNH-THỨC-KHÁNG**

Phó thay :

Bộ-trưởng bộ Tư-pháp,

**VŨ-ĐÌNH-HÒE**

Bộ-trưởng bộ Nội-vụ,

**HUỲNH-THỨC-KHÁNG**

Bộ-trưởng bộ Tài-chính

**LÊ-VĂN-HIỀN**

### PHỤ THUỘC SỐ 1

của sắc-lệnh ngày 15 tháng 10 năm 1946 số 202.

Sổ ghi những việc mua vàng.

Số thứ tự	Ngày tháng	Họ tên và tên hiệu người bán	Số và ngày những giấy căn cước của ng. bán	Nghề-nghiệp của người bán	Chỗ ở của người bán	Lược kê đồ vàng mua (đồng, lượng, tuổi)	Giá mua	Chữ ký hay điểm chỉ của người bán

### PHỤ THUỘC SỐ 2

của sắc-lệnh ngày 15 tháng 10 năm 1946 số 202.

Sổ ghi những việc bán vàng.

Số thứ tự	Ngày tháng	Họ tên và tên hiệu người mua	Số và ngày những giấy căn cước của ng. mua	Nghề-nghiệp của người mua	Chỗ ở của người mua	Lược kê đồ vàng bán (đồng, lượng, tuổi)	Giá bán	Chữ ký hay điểm chỉ của người mua

«**ĐÌNH-CHÍNH** Công-báo số 40 ngày 5/10/46, trang 524 (Sắc-lệnh số 187 ngày 24 tháng 9 năm 1946 tạm thay đổi thuế suất tối thiểu và thuế tổng-nội đánh vào các hàng hóa nhập-nội Việt-Nam).

Thuế tổng nội :

110A các thứ đầu 3,3 chữ không phải 5,3  
126 đến 127 bis các vị thuộc sông 3,3 chữ không phải 5,3.